

Date: 6 September 1570

REF: GD112/39/10/1 (SHS ed. No. 150)

Place: Ilanran Castle (Killin)

From: Colin Campbell of Glenorchy (draft)

To: Dougal MacDougall of Dunollie

Endorsement: Ye copy of ye writin send to MacCowle

Rycht honourable Sir and traist freynd efter hartlie commendatioun. It is nocht unknowin

to zou ze cummeris

yat I haif and I haif few helparis onlie bott God and now sein ze and uyeris of zour freyndis yat hes sum proffit of me nocht movand be zou bot be zour freyndis will nocht do service yairfoir bot puttis me of with fenzeit¹ flatterand wordis. Samony of zour freyndis

yat hes proffit of me nor ze will pay me my awin dewete of my landis as I schaw zou oftymis. Quhairfoir sein ze ar nocht willing to help me nor zit zour freyndis in my anster quhilk wor nocht zour comoun in partecular.² For I did my dewete to zour hous quhen

it wes at ane scharp poynt³ and sall do ye samen as zit sua ye falt be nocht in zour selff. Yairfoir and ze wor weill myndit to me ze wald caus sum of zour awin freyndis and myn tenentis ewise Glenurquhay ains in ye xv dayis with ane sobir nomir with ii or iii nychts meit

quhilk wur esalie done to yaim. And I lipnit ye samen credet to Alane MacConache Roy to shaw

zou ye samen bot I se yair cummis na purpois bot dryving of tyme.⁴ I pray zou appardoun

me yat I write scharplie to zou for ze nor zour freyndis hes nocht ane excuiss now bot my Lord of Argyle is weill willing yairto. I am ewill content and als varray sory yat zour freyndis yat hes proffit of me dois nocht yair dewete nor zit service to me quhilk is able to cum to yair rewyns schortlie and yat throcht yair awin occatioun and falsett⁵ yat yai sall never haif ane fut of me albeit I seld gif it to ye Clangregor quhilk I wilbe layth to do gif I may git vyeris. Nocht haiffand forder ocatioun at yis presant bot God bles zou. From Ilanran ye vj of September anno lxx.

¹ Feigned or deceptive.

² Either 'answer' or 'anter' meaning adventure, which was not your particular obligation.

³ Grey Colin had helped John MacDougall of Dunollie in the 1550s when he was in trouble with the 4th earl of Argyll, see [4].

⁴ Procrastination.

⁵ Falsehood.

